

出國報告（出國類別：國際會議）

第 6 屆台韓貿易無紙化公私部門會議

出國單位：

經濟部國際貿易局	鄭香芽	副組長
	廖健鈞	三等秘書
財政部關務署	詹維庭	科員
行政院動植物防疫檢疫局	林 崧	秘書
	陳寬裕	技正
	何雅淳	技士

派赴國家：韓國

出國期間：中華民國 102 年 11 月 20 至 22 日

報告日期：中國民國 102 年 12 月 10 日

目 錄

一、	緣起	3
二、	目的	3
三、	會議議程	4
四、	出席人員	5
五、	辦理情形	7
六、	檢討與建議（後續辦理事宜）	10
七、	會議照片	11

一、緣起

1. 電子原產地證明（ECO）為 APEC 八項開路倡議者（Pathfinder）之一，為推動貿易便捷化及無紙化，國際貿易局在 APEC 架構下參與 ECO Pathfinder，自 93 年以來與韓國共同致力於洽簽「台韓電子產證跨境交換合作備忘錄（MOU）」，雙方於 94 及 95 年分別舉辦「第 1、2 屆台韓貿易無紙化公私部門聯合會議」，就 ECO 交換流程、資料格式及 MOU 草案等進行研商。在雙方政府官員見證下，由我國關貿網路公司（Trade-Van）與韓國 KINET 於 94 年簽訂私部門雙邊貿易便捷化 MOU。
2. 至於官方名義洽簽之 MOU 草案，經奉 行政院院臺經字第 0970051607 號函核可後，於 97 年 11 月 21 日由雙方駐外代表完成簽署，並於同年「第 3 屆台韓貿易無紙化公私部門會議」續由雙方通關網路公司代表於見證人欄位簽署。
3. 98 年 6 月我海關完成相關法令修正及公告，8 月完成與通關網路公司 ECO 線上傳輸系統之介接，「台韓電子產證跨境交換合作計畫」正式於 99 年 5 月傳輸首筆 ECO，成為 APEC 會員國在亞太地區推動 ECO 之模範，可減少台韓雙邊貿易查核產證真偽之時間與成本，並助於無紙化貿易之推動。
4. 99 年 5 月 13 日「第 5 屆台韓貿易無紙化公私部門會議」雙方表達願就電子防疫檢疫證明（e-SPS）跨境交換合作之可行性繼續討論，並各自整合國內意見，就檢疫法規制度、合作範圍及做法、量化之效益等預為準備，盼於下一屆會議中提出討論。

二、目的

「第 6 屆台韓貿易無紙化公私部門會議」於 102 年 11 月 21 日由韓國產業通商部主辦，我方由國際貿易局鄭香芽副組長率團，主要議題包括（一）審查台韓電子產證 ECO 交換計劃之推動成效、（二）討論雙邊發展跨境電子貿易文件交換、（三）發展電子檢疫證明文件交換服務之可行性等議題，並分享雙方政府未來貿易無紙化之政策及目標。

三、 會議議程

Date: November 21st, 2013

Time: 9:30 ~ 17:30

Venue: Conference Room 51st Floor, Trade Tower

Time	Programme	Led by
9:30~9:50	Opening and Introduction - MOTIE - BOFT	MOTIE
9:50~10:10	e-C/O - Korea-Taiwan e-C/O exchange Project Review	Trade-Van
10:10~10:30	e-Trade Documents - Proposal for e-Trade Document Exchange Project	KTNET
10:30~11:20	e-SPS - Proposal for e-Phyto Sanitary Certificate Exchange Project	QIA /KTNET /Trade-Van
11:20~11:40	Other issues	ALL
11:40~12:00	The Next Meeting - Date and Venue of the next Korea-Taiwan PAA meeting	BOFT
	Closing - BAPHIQ - QIA - BOFT - MOTIE	MOTIE
12:00~12:10	Photo - Photo and exchange Presents	
12:15~14:00	Lunch - Marco Polo (52 nd fl. Trade Tower)	
15:00~16:00	Visit QIA office in Incheon - understand Korea plant/animal sanitary examination procedures	QIA
16:00~17:30	Visit Inchoen port - understands Korea plant/animal on-site examination practices	QIA

四、 出席人員

台灣代表 Taiwan Attendees

經濟部國際貿易局 Bureau of Foreign Trade (BOFT) Ministry of Economic Affairs	副組長 Deputy Director	鄭香芽 Ms. Shiang-Ya CHENG
	三等秘書 Third Secretary	廖健鈞 Mr. Chien-Chun LIAO
行政院動植物防疫檢疫局 Bureau of Animal and Plant Health Inspection and Quarantine (BAPHIQ)	秘書 Secretary	林崧 Mr. Lin SONG
	技正 Specialist	陳寬裕 Mr. Kuan-Yu CHEN
	技士 Associate Technical Specialist	何雅淳 Ms. Ya-Chun HO
財政部關務署 Customs Administration, Ministry of Finance	科員 Officer	詹維庭 Ms. Wei-Ting CHAN
關貿網路股份有限公司 Trade-Van Information Service Co.	經理 Manager	史蘭亭 Ms. Alicia SAY
駐韓國代表處經濟組 Economic Division Taipei Mission in Korea	副組長 Deputy Director	顏國瑞 Mr. Kuo-Ruey YEN
	三等秘書 Third Secretary	曾韻霜 Ms. Yun-Shuang TZENG
	雇員 (口譯) Staff	Ms. Jin-Hee LEE

韓國代表 Korean Attendees

<p>產業通商部貿易投資室政策課 Trade Policy Division Ministry of Trade, Industry and Energy (MOTIE)</p>	<p>事務官 Deputy Director</p> <p>李漢益 Mr. LEE, Han Ik</p>
<p>農林畜產檢疫本部 Animal and Plant Quarantine Agency (QIA)</p>	<p>書記官 Senior Deputy Director</p> <p>鄭浩振 (秘書) Mr. CHUNG Ho Jin</p>
	<p>承辦官 Associate Director- 3rd Secretary</p> <p>李規碩 (技術) Mr. LEE, Gyu Seok</p>
	<p>承辦官 Associate Director- 3rd Secretary</p> <p>都言淑 Ms. DO, Eon Sook</p>
<p>韓國貿易協會 Korea International Trade Association (KITA)</p>	<p>電子貿易室長 Director</p> <p>朴哲容 Mr. PARK, Cheol Yong</p>
	<p>課長 Manager</p> <p>趙有真 Ms. CHO, Yu Jin</p>
<p>韓國貿易情報通信公司 Korea Trade Network (KTNET)</p>	<p>組長 Team Manager</p> <p>金振赫 Mr. KIM, Jin Hyeok</p>
	<p>部長 Director</p> <p>何成勳 Mr. HA, Sung Heun</p>
	<p>代理部長 Assistant Manager</p> <p>李恩福 Ms. LEE Eun Bok</p>
<p>UCS (e-C/O 開發業者)</p>	<p>部長 Engineer</p> <p>劉東碩 Mr. RYU Dong Seok</p>
<p>大韓商工會議所 Korea Chamber of Commerce and Industry (KCCI)</p>	<p>組長 Manager</p> <p>Ms. AHN, Eun Suk</p>

五、 辦理情形

- (一) 11月20日我方代表團於下午抵達駐韓國首爾後，隨即前往拜會我駐韓國代表處及經濟組，會晤中梁英斌大使對本次貿易無紙化議題表示支持，並就本年11月我國台灣鯛出口韓國遭抹黑一事與我團交換意見，經了解台灣出口鯛魚片為生鮮食品加工類，並非水生活體動物，應屬我國衛生福利部食品藥物管理署主管；接著轉往駐韓代表處經濟組就11月21日的會議議題交換意見，經濟組顏國瑞組長除對本次會議議題提供意見外，亦親自參加會議並於會議結束後開車陪同本團參訪韓國農林畜產檢疫本部中區辦公室；另在安排本團接送機、住宿、會議口譯等事宜亦協助甚多。
- (二) 11月21日會議開始由雙方主談人各自代表致開幕詞。李事務官首先表示，台韓貿易無紙化公私部門會議自2010年5月召開後，事隔3年重新啟動，感到相當興奮；去年我國為韓國第5大貿易夥伴、第11大進口來源及第6大出口國，韓國相當重視與我國貿易無紙化及便捷化之發展，盼雙方就新的電子文件交換領域進行交流。
- (三) 隨後鄭副組長致詞時先對韓方的熱誠接待表達感謝，並表示由於雙方公私部門的熱烈參與，使得本項會議自2005年第1次召開以來，尤其是第3屆會議雙方簽署電子產證MOU，達成重要的里程碑。此次有機會邀集雙方的防疫檢疫主管機關代表，盼能針對彼此的防疫檢疫制度及執行現況交換意見，擴大未來可能合作領域，以持續打造更多元的、更有效率的無紙化貿易環境，為雙方業者帶來更多的利益。以下為本次議題討論摘要：
- (四) **議題一：檢視台韓電子產證交換計畫 (Korea-Taiwan e-C/O Exchange Project Review)**
1. 因韓國海關就我出口之貨品無原產地查核需求，僅我國海關依相關法規對自韓國進口之部分貨品（農產品為主）執行原產地查核，爰目前電子產證係由韓方傳輸至我國之單邊交換。
 2. 過去使用紙本原產地證明，韓國出口水果或海鮮之原產地證明倘被我國海關質疑，必須將產證正本寄回我國駐韓國代表處用印認證，以保證其文件真實性，往往使得鮮貨滯留海關時間過長而造成損失；現以電子產證取代紙本，不但促進我國通關便捷化、利於海關原產地查核作業，亦幫助韓國出口商及我進口商降低行政成本，掌握市場商機。

3. 台韓電子產證傳輸量穩定成長，自 99 年 5 月實施以來已有 22 家韓國出口商及 43 家我國進口商使用該服務，截至本年 8 月底共傳輸 563 筆產證，其中以韓國出口水梨和蘋果至我國的秋季為尖峰期。
4. 我國庫署另於 102 年 11 月同意接受韓方酒類貨品之電子產證傳輸，將透過韓國工商會（KCCI）網路系統傳輸至我國關貿網路公司轉送國庫署，我國相關進口商因該項通關便捷化措施直接受益。
5. 電子產證為 APEC 八項開路倡議者之一，雙方盼於 APEC 貿易無紙化相關會議上彼此支持推廣電子產證，以利與其他會員國洽談電子產證合作。

(五) **議題二：提案電子貿易文件交換計畫**（Proposal for e-Trade Document Exchange Project）

1. 韓國 KTNET 報告內容關於我國進口報關必備文件包括提單(Bill of lading)、發票（Commercial invoice）、進口報單（Customs import declaration）、提貨單（Delivery order）及裝箱單（Packing list）乙節，於會議上說明 102 年 5 月關稅法業經修正，我國進口報關應填送進口報單，並檢附發票（Commercial invoice）及裝箱單（Packing list）及其他進口必備文件。
2. 關於提案為目前使用電子產證交換使用者提供電子貿易文件交換計畫乙節，韓國貿易網路公司（KTNET）表示預計於 2014 年前完成發票及裝箱單之電子貿易文件交換，並於下次台韓貿易無紙化公私部門會議簽署承認電子貿易文件交換之 MOU，期待我方政府支持。我方於會議上請 KTNET 進一步說明，請我方政府支持之內容為何。經其說明係請我方政府承認提交前揭文件之電子形式文件取代紙本形式文件之效力。我方表示初步了解 KTNET 提案內容，將再行審酌考量。

(六) **議題三：提案電子檢疫證明文件交換計畫**（Proposal for e-Phyto Sanitary Certificate Exchange Project）

1. 韓國農林畜產檢疫本部（Animal and Plant Quarantine Agency，QIA）植物檢疫部門提議與我國交換電子檢疫證明文件，目標係促進貿易便捷化及雙方出進口商將可減少紙本文件之交易成本。
2. 我方感謝韓國 QIA 提供植物電子檢疫證明文件之建置經驗及目前與荷蘭試辦互換運作方式供我方參考，有助於推展雙方電子檢疫證明合作事宜。

3. 我方建議下次會議時，雙方能擴大交流層面，讓動、植物檢疫實務與各資訊平台系統之相關面向能充分調和，期能加速進程。
 4. 台韓雙方建立檢疫單位聯絡窗口名單，俾利業務聯繫與溝通。
 5. 另我國目前可使用韓國建置之電子檢疫資料庫（e-Phyto），確認檢疫文件之真偽，惟該介面皆為韓文，韓方允諾可應我方需求改為中文或英文介面。
 6. 國際貿易局另考量日前我國台灣鯛出口韓國遭遇困難，婉轉詢問韓國主管進口食品安全檢疫之主管單位，獲告係韓國食品藥物安全部（Korea Ministry of Food and Drug Safety）。貿易局表示為利雙方充分利用電子傳輸平台，促進貿易無紙化及便捷化，提議雙方可研究將電子文件交換之範圍擴大至食品安全檢驗，俟向國內相關單位確認檢驗文件電子化之可行性後，決定是否納入下屆會議議題。
- (七) **下屆會期**：依兩國輪流主辦會議之慣例，雙方同意第 7 屆台韓貿易無紙化公私部門會議將於明（103）年 5 月至 8 月間至台北舉行，至於確切日期議程我國將儘早通知韓方，以期雙方有充分時間準備議題。
- (八) 11 月 21 日上午會議結束後，我方代表團經韓國 QIA 安排前往拜會韓國農林畜產檢疫本部中區辦公室，了解韓方簽發動植物檢疫證明書之方式及流程，嗣後前往仁川碼頭實地參觀農產品冷藏貨櫃之進口檢疫情形，該分部負責官員向我方代表團說明進口農產品檢疫流程。

六、 檢討與建議（後續辦理事宜）

- (一) 電子產證（ECO）部分：針對我國庫署 102 年 11 月同意接受韓方酒類貨品之電子產證傳輸一節，關貿網路公司請我國駐韓國代表處經濟組協助向相關業者宣導，俾有助於提高該電子交換服務之使用。
- (二) 電子貿易文件（e-Trade Document）部分：是否承認進口業者提交電子文件取代紙本文件之效力，財政部關務署將予以審酌。
- (三) 電子檢疫證明文件（e-SPS）部分：
 1. 雙方之檢疫證明主管機關建立聯絡窗口，有利嗣後業務資訊交流。
 2. 動植物防疫檢疫局考量將植物檢疫與資訊平台系統人員列入參加下屆會議，擴大雙方交流層面。
 3. 動植物防疫檢疫局確認韓國電子檢疫資料庫（e-Phyto）將使用介面改為中文或英文之後續進展。
 4. 國際貿易局擬針對本次台韓 e-SPS 雙邊交換，對我商出口至韓國之亮點貨品進行研析；另是否將電子交換服務擴大至食品安全檢驗之領域，擬適時與國內相關主管單位了解可行性後，決定是否納入下次會議討論議題。
- (四) 明年會議籌備部分：國際貿易局將於 103 年 4 月前完成確認會議之預算、議題、與會單位及其他相關籌備事宜，即早通知韓方俾利充分時間準備。
- (五) 未來會議安排部分：因本會議為公、私部門之溝通橋樑，性質與現行官方主導之「台韓經貿諮商會議」(Taiwan-Korea Economic Consultations)不同，惟可考慮將台韓貿易無紙化公私部門會議安排於台韓諮商會議前辦理，並將決議提報至台韓諮商會議。我方擬於下屆會議向韓方提議此項安排，並進一步了解韓方公私部門之回應。

七、 會議照片



圖一（上）、台韓雙方與會代表會後合照

圖二（下）、我國關貿網路公司與韓國 KTNET 主持人於會前確認簡報內容





圖三（上）、我國關貿網路公司簡報台韓 ECO 成效評估

圖四（下）、我國際貿易局鄭副組長與韓國產業通商部代表交換禮物





圖五（上）、我方代表團拜會駐韓國代表處梁英斌大使及經濟組顏國瑞組長

圖六（下）、我方代表團參訪韓國仁川碼頭實地了解農產品冷藏貨櫃之進口檢疫情形

